

La région Strasbourg-Ortenau se situe au coeur du Rhin supérieur et constitue une entité géographique différenciée et attractive dans le domaine du tourisme.

Comme pour l'ensemble du Rhin supérieur, le tourisme constitue pour la région Strasbourg-Ortenau un puissant facteur de développement local tout en faisant prendre conscience de la nécessité de préserver le patrimoine local et l'environnement, de profiter d'une richesse culturelle indéniable, de valoriser le savoir-faire local mais aussi en permettant d'élargir et de développer la vie sociale grâce aux contacts avec les populations.

Les atouts de la région Strasbourg - Ortenau résident dans une relative complémentarité en matière d'offre touristique de part et d'autre du Rhin :

- L'agglomération strasbourgeoise (et Strasbourg en particulier) concentre la majeure partie des lieux remarquables de la rive gauche du Rhin : la cathédrale et le palais de l'Europe jouant un rôle d'aimant sur les autres lieux d'intérêt majeur : (Petite France, cité ancienne, musée d'art moderne, église St Thomas,...). Autour, à l'exception de Kuttolsheim et Eschau, il faut se déplacer à l'Ouest au niveau du piémont des Vosges pour retrouver des sites historiques d'intérêt patrimonial.

Cinq millions de personnes visitent chaque année l'agglomération strasbourgeoise, attirées par les nombreux attraits de la capitale européenne : cathédrale et quartiers historiques, institutions européennes, musées, tradition alsacienne, renommée gastronomique etc.

Au delà de son prestige culturel lié à son Théâtre National, l'Opéra du Rhin, ses concerts classiques et modernes, ses festivals dont certains

Die Region Strasbourg-Ortenau befindet sich im Herzen des Oberrheingraben und bietet für den Tourismus eine attraktive und geographisch differenzierte Einheit.

Für die Region Strasbourg-Ortenau wie auch für den gesamten Oberrhein ist der Tourismus ein wichtiger lokaler Entwicklungsfaktor. Dabei ist man sich auch der Notwendigkeit bewusst, Umwelt- und Kulturerbe zu schützen, über einen unbestreitbaren kulturellen Reichtum zu verfügen, das lokale Know-how aufzuwerten und dabei durch die Kontakte der Bevölkerung das öffentliche Leben zu bereichern.

Die Vorteile der Region Strasbourg-Ortenau liegen darin, dass das touristische Angebot beiderseits des Rheins sich relativ gut ergänzt:

- Im Ballungsraum Strasbourg (und insbesondere in der Stadt selbst) konzentrieren sich die meisten Sehenswürdigkeiten links des Rheins: die Kathedrale und das Palais de l'Europe, deren Anziehungskraft auch auf andere bedeutende Orte ausstrahlt (Petite France, Altstadt, Museum für moderne Kunst, Kirche St.-Thomas usw.). Im Umland muss man sich (außer Kuttolsheim und Eschau) westlich bis in die Vorbergzone der Vogesen begeben, um historisch bedeutende Orte zu finden.

Fünf Millionen Personen jährlich besuchen den Ballungsraum Strasbourg, angelockt durch die Sehenswürdigkeiten der Europastadt: Kathedrale und historische Stadtviertel, europäische Institutionen, Museen, elsässische Tradition, gastronomischer Ruf...

Das kulturelle Ansehen Straßburgs in Verbindung mit dem Nationaltheater, der Opéra du Rhin, der Konzerte klassischer und moderner Musik, den Festspielen, von denen einige von

sont de renommée internationale (Musica), Strasbourg organise de nombreux salons et congrès. Le Palais de la Musique et des Congrès se situe au deuxième rang national et au douzième rang européen (en 1999, 169 congrès dont 26 internationaux, 80 000 congressistes). Enfin Strasbourg dispose d'un équipement hôtelier important avec un taux d'occupation moyen de 70 %. L'offre hôtelière dans la région strasbourgeoise comporte 150 hôtels offrant près de 7 200 chambres. En revanche, il existe peu de gîtes sur ce territoire (près de 200 gîtes ou chambres d'hôtes).

- Côté Ortenau, un axe Nord-Sud de fortifications avec de nombreux châteaux forts de Lauf à Seelbach, indique la ligne des coteaux de la Forêt Noire et dominant la route du vin. Le patrimoine remarquable s'égrène sur un vaste territoire qui couvre une partie intéressante de la basse Forêt Noire. Les villes de Kehl, Offenburg et Lahr présentent des musées d'intérêt régional.
- Le tourisme thermal et de santé est une caractéristique forte de l'Ortenau et représente un facteur économique important. Cette économie rurale est le fait de petites et moyennes entreprises familiales. En 1996, on comptait 447 établissements d'hébergement, soit 18 126 lits disponibles. En 2001, on compte 817 000 arrivées et 2,3 millions de nuitées. 27 % de la clientèle est étrangère (à majorité Suisse pour les 3/4). Cette région d'Allemagne offre une excellente qualité d'hébergement (un label permet de classer les stations thermales) et s'adresse à un public à fort revenu.

Une palette d'activités de plein air étalées le long du Rhin (côté Ouest) vient compléter les attraits touristiques de la région. De nombreux points d'eau (lacs et gravières) procurent à la population urbaine des lieux de baignade de proximité. Il en va de même des parcs et jardins et des sentiers de découverte. La plaine rhénane protégée offre de nombreuses possibilités de découverte de la nature proches des sites urbains. Les activités sportives de plein air sont également nombreuses (sport extrême, golfs, aquaclubs).

A l'exception des itinéraires touristiques le long du Rhin et de ceux du centre-ville, la région strasbourgeoise se situe en limite de la route du vin (réputée

internationalem Ruf sind (Musica), wird durch eine große Anzahl von Messen und Kongressen ergänzt. Das Palais de la Musique et des Congrès (Musik- und Kongresszentrum) liegt im Inland auf Platz zwei, im europäischen Vergleich auf Platz zwölf (im Jahr 1999 waren es 169 Kongresse, davon 26 internationale, und 80.000 Kongressbesucher).

Außerdem verfügt Strasbourg über eine bedeutende Hotelinfrastruktur mit einer durchschnittlichen Auslastung von 70%. Der Ballungsraum Strasbourg bietet 150 Hotels mit nahezu 7.200 Zimmern. Dafür findet man dort nur etwa 200 private Gästezimmer.

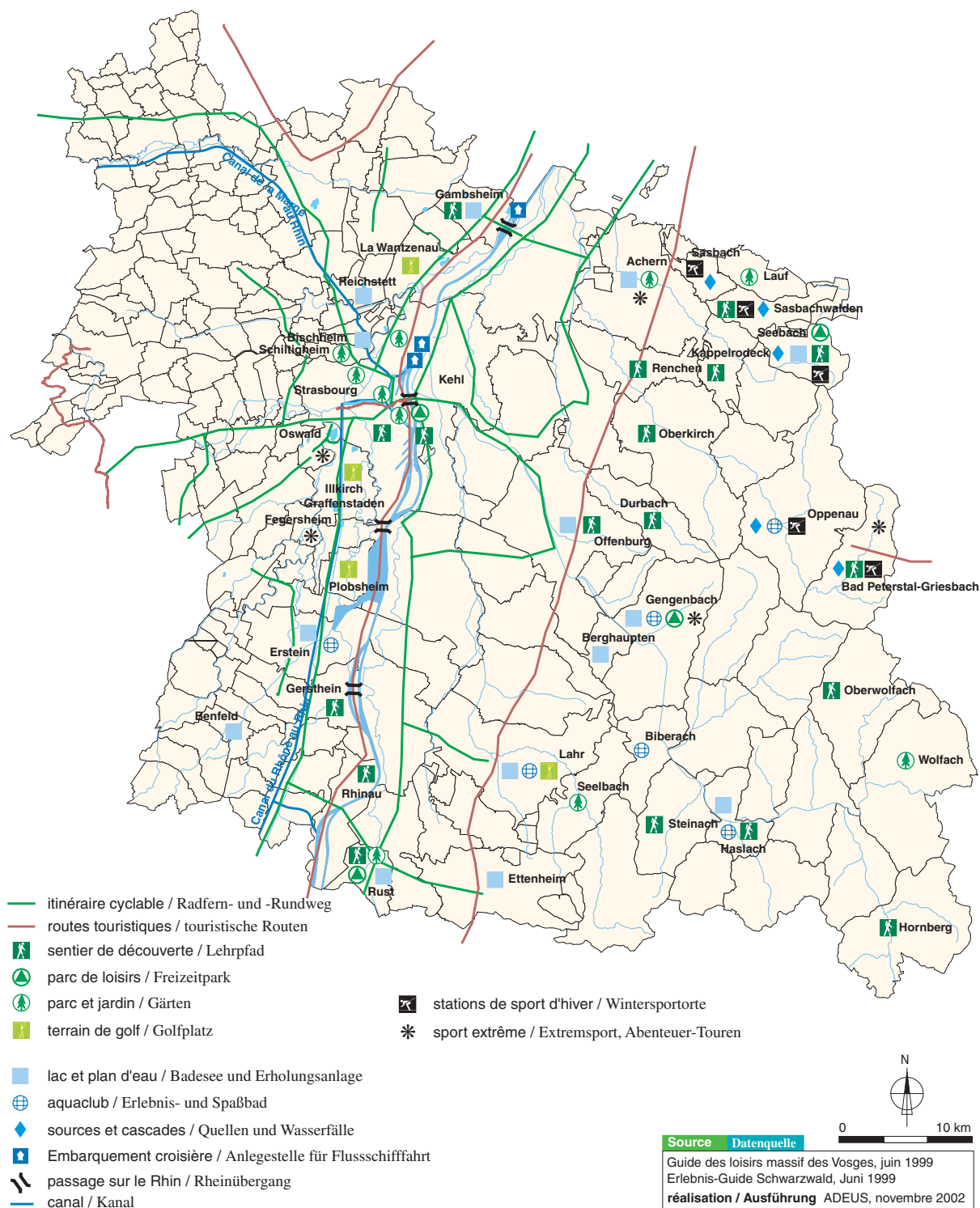
- In der Ortenau säumt in Nord-Süd-Richtung eine Kette mit zahlreichen Burgen und Festungen die Schwarzwaldhänge zwischen Lauf und Ettenheim oberhalb der Weinstraße. Das bemerkenswerte Kulturerbe erstreckt sich auch über weite Räume im unteren Schwarzwald. Die Städte Kehl, Offenburg, Lahr und Achern bieten regionale interessante Museen. Charakteristisch für die Ortenau ist der Kur- und Gesundheitstourismus. Dieser wichtige Wirtschaftszweig wird getragen von kleinen und mittleren Familienbetrieben. Im Jahr 1996 wurden 447 Beherbergungsbetriebe gezählt, mit insgesamt 18.126 verfügbaren Betten. Im Jahr 2001 zählte man 817.000 Gäste und 2,3 Millionen Übernachtungen. 27% der Gäste sind Ausländer, mehrheitlich aus der Schweiz (75%). Diese Region in Deutschland bietet eine hervorragende Beherbergungsqualität (die Kurorte sind durch ein Gütesiegel klassifiziert) und spricht ein Publikum mit hohem Einkommen an.

Eine breite Palette von Outdoor-Aktivitäten entlang des Rheins (im Westen) ergänzt die touristischen Attraktionen der Region. Zahlreiche Gewässer (Seen und Baggerseen) bieten der städtischen Bevölkerung ortsnahe Bademöglichkeiten. Ebenso verhält es sich mit Parks, Gärten und Wanderwegen. Die Rheinebene bietet zahlreiche stadtnahe Möglichkeiten zur Naturerkundung. Das Outdoor-Sportangebot ist ebenfalls umfangreich (Extremsport, Golf, Freizeitbäder).

Außer den touristischen Routen entlang des Rheins und in der Innenstadt, grenzt der Raum

Activité de plein air

Aktivitäten im Freien



en Alsace) et du circuit des potiers (au Nord). En revanche, le maillage dense de pistes cyclables et leur connexion transfrontalière présentent un fort potentiel pour le cyclo-tourisme.

L'Ortenau a su exploiter à bon escient ses richesses naturelles et environnementales et les inscrire en complémentarité avec son patrimoine historique. On notera à l'Est de la route du vin, un grand nombre de sentiers de découverte et dans la partie haute de la Forêt-Noire de nombreuses activités centrées sur les sports d'hiver et le thermalisme. Il existe également des lacs et points d'eau qui augmentent l'attraction de cette région pendant la belle saison. N'oublions pas que cette région jouit d'une bonne réputation en Allemagne de par la qualité de ses sites mais aussi de l'héliotropisme (c'est le sud de l'Allemagne !).

Parmi les attractivités de la région en matière de loisirs : il faut relever le parc de loisirs Europa Park qui attire à lui seul plus de trois millions de visiteurs par an. La famille Mack, propriétaire du parc de Rust, à l'image des entreprises badoises, gère ce second parc de loisirs européen (après Eurodisney en région parisienne) comme une entreprise familiale.

Ce parc ne cesse de s'agrandir, tant il correspond à une demande forte des loisirs d'aujourd'hui. La saison d'été 2002 a été la meilleure depuis son ouverture (3,25 millions d'entrées). Les deux hôtels de 1 200 lits implantés près du site affichent un taux d'occupation de 99 % (source : Europa Park) et un troisième hôtel verra le jour en 2004 (doublement de la capacité actuelle). Ces deux hôtels avec 235 000 nuitées en 2001, représentent 10 % de l'ensemble des nuitées de l'Ortenau.

Europa Park embauche chaque année près de 2 400 personnes et s'apprête à ouvrir une majeure partie de l'année. Ce parc de loisirs se caractérise également par sa clientèle fidèle (75 % d'habités) et concentre surtout une clientèle motivée exclusivement par la visite du parc (57 % selon une enquête de source Europa Park).

Strasbourg an die Weinstraße (im Elsass gut bekannt) und an die Töpferstraße im Norden. Dafür bietet das dichte, grenzübergreifend verknüpfte Radwegenetz ein erhebliches Potenzial für den Fahrradtourismus.

Der Ortenau ist es gelungen, ihren Natur- und Umweltreichtum umsichtig zu nutzen, in Ergänzung zu ihrem historischen Erbe. Erwähnenswert sind zahlreiche Wanderwege östlich der Weinstraße sowie Wintersport- und Kuraktivitäten im Hochschwarzwald. Die Seen und Wasserläufe sorgen für eine erhöhte Attraktivität auch in der Sommersaison. Man darf nicht vergessen, dass diese Region in Deutschland sowohl wegen ihrer Orte als auch wegen ihres Klimas sehr beliebt ist (es ist der Süden Deutschlands!).

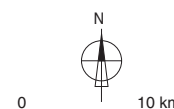
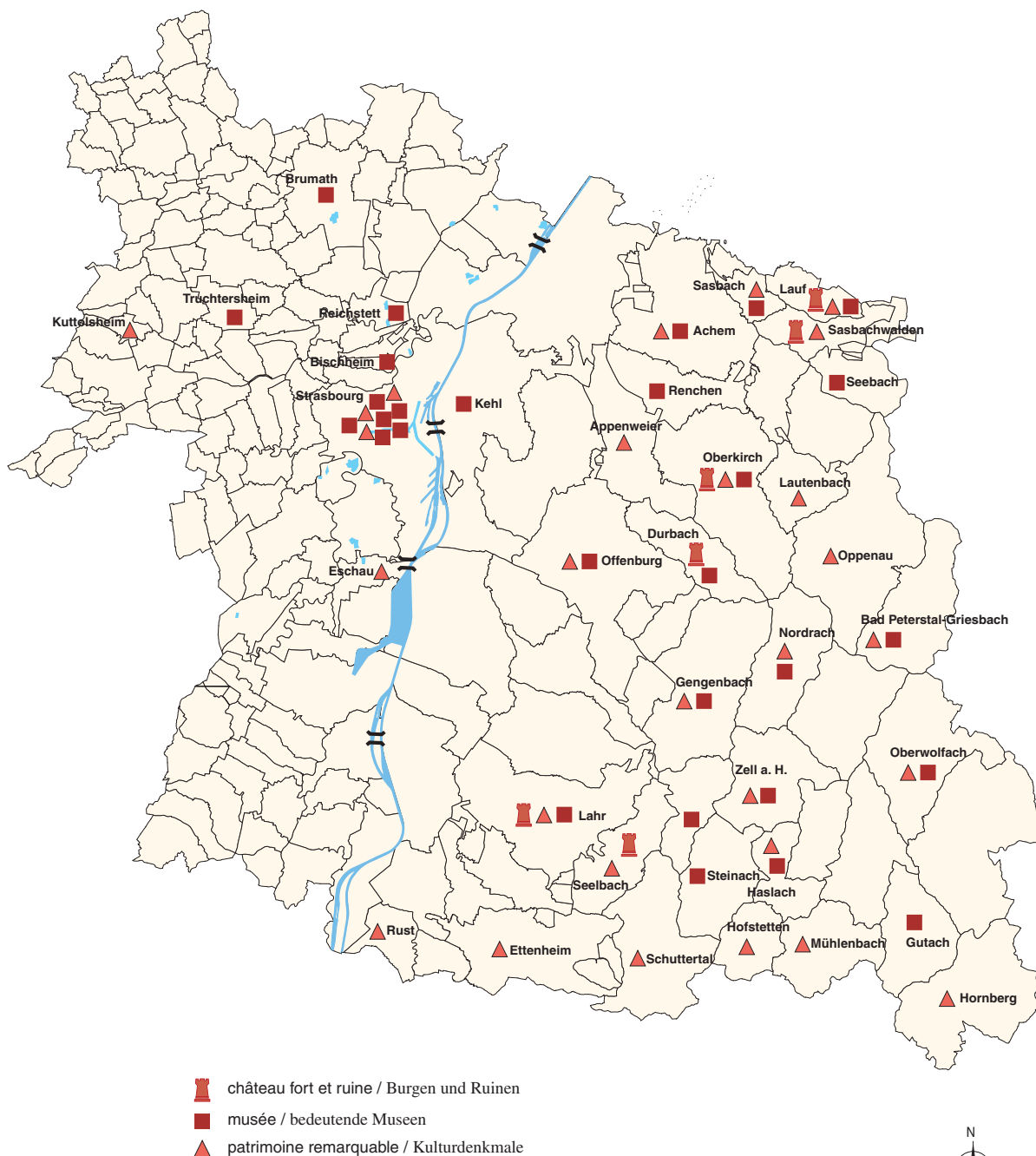
Unter den Freizeitattraktionen in der Region muss man den Europa-Park hervorheben, der allein mehr als drei Millionen Besucher im Jahr zählt. Die Familie Mack, Eigentümerin des Parks in Rust, führt diesen zweitgrößten europäischen Freizeitpark (nach Eurodisney bei Paris) nach Badischer Unternehmenstradition wie ein Familienunternehmen.

Der Park wächst ununterbrochen, da er die starke Nachfrage nach zeitgemäßer Freizeitbeschäftigung befriedigt. Die Sommersaison 2002 war die beste seit der Eröffnung (3,25 Millionen Besucher). Die beiden Hotels mit 1.200 Betten in unmittelbarer Nähe der Anlage sind voll ausgelastet (eigenen Angaben zufolge zu 99%), und ein drittes Hotel ist für 2004 geplant (Verdopplung der aktuellen Kapazitäten). Diese beiden Hotels mit 235.000 Übernachtungen im Jahr 2001 decken allein 10% der gesamten Übernachtungen in der Ortenau.

Der Europa-Park beschäftigt dauernd 2.400 Personen mit steigender Tendenz. Er bereitet sich darauf vor, den Betrieb annähernd ganzjährig offen zu halten. Kennzeichnend für diesen Freizeitpark ist auch seine treue Kundschaft (75% Stammkunden) und eine große Anzahl an Besuchern, die ausschließlich für den Parkbesuch kommen (57% nach einer internen Umfrage des Europa Parks).

Culture, patrimoine remarquable et musées

Bedeutende Kulturdenkmale und Museen



Source **Datenquelle**
 Guide des loisirs massif des Vosges, juin 1999
 Erlebnis-Guide Schwarzwald, Juni 1999
 réalisation / Ausführung ADEUS, novembre 2002

Enjeux pour le développement touristique de la région Strasbourg Ortenau

Trois grands pôles d'attractivité touristique se dessinent pour la région Strasbourg Ortenau :

- Le tourisme urbain dans l'agglomération strasbourgeoise et alentours
- Le tourisme vert et thermal sur la rive droite du Rhin
- Enfin, le parc d'attraction de Rust Europa Park (qui enregistre à lui seul plus d'entrée que la montée à la plate-forme de la cathédrale de Strasbourg, monument emblématique de la cité alsacienne !)

A ces pôles de tourisme traditionnel s'ajoute l'agro-tourisme qui s'appuie sur la production variée de l'agriculture de part et d'autre du Rhin (asperges, fruits, choucroute, tabac, vin). Des initiatives ont été prises mais elles méritent d'être étendues. (voir projets)

Plus globalement, les actions touristiques transfrontalières dans la région Strasbourg-Ortenau manquent encore de lisibilité. L'enjeu réside dans une meilleure coordination et mise en valeur des attraits touristiques de la région transfrontalière dans son ensemble.

Dans tous les cas, il ne faut pas perdre de vue que le tourisme est une activité économique de premier ordre, une activité complexe et fragile qui exige une écoute permanente des évolutions socio-économiques locales, régionales et transfrontalières.

L'efficacité de cette filière, en tant que secteur économique, résidera dans la capacité d'organiser des partenariats efficaces, d'associer et d'impliquer le plus grand nombre d'acteurs à tous les échelons de la région transfrontalière.

Herausforderungen für die touristische Entwicklung der Region Strasbourg-Ortenau

Drei wesentliche touristische Anziehungspunkte zeichnen sich für die Region Strasbourg-Ortenau ab:

- Der Städtetourismus in und um Strasbourg,
- Der Erholungs- und Kurtourismus rechtsrheinisch,
- Und schließlich der Europa-Park in Rust (der allein mehr Besucher zählt als der Aufstieg zum Münsterturm in Strasbourg, immerhin das Vorzeigemonument der elsässischen Stadt!).

Zu diesen traditionellen touristischen Anziehungspunkten kommt der Agro-Tourismus hinzu, der sich auf die vielfältige landwirtschaftliche Produktion beiderseits des Rheins stützt (Spargel, Obst, Sauerkraut, Tabak, Wein). Es wurden schon Initiativen gestartet, die durchaus weiterentwickelt werden können. (siehe Projekte)

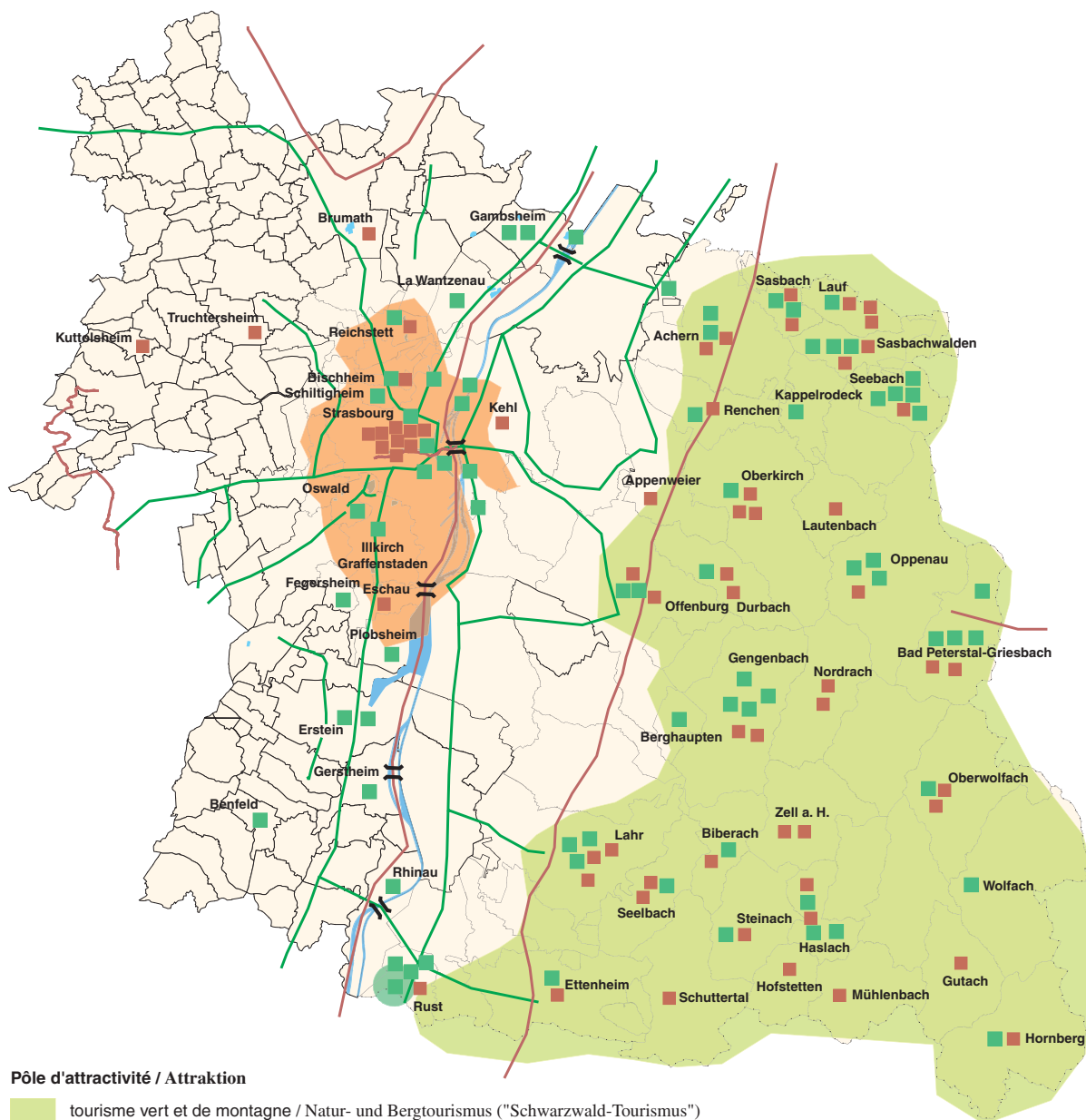
Allgemein betrachtet fehlt es den grenzübergreifenden touristischen Aktionen in der Region Strasbourg-Ortenau jedoch an Klarheit. Die Herausforderung besteht darin, die touristischen Attraktionen der Grenzregion in ihrer Gesamtheit besser zu koordinieren und hervorzuheben.

Bei all dem darf man nicht übersehen, dass Tourismus eine wirtschaftliche Aktivität ersten Ranges ist, eine vielschichtige und zerbrechliche Aktivität, die einer sorgfältigen und kontinuierlichen Beobachtung der sozio-ökonomischen Entwicklungen bedarf, lokal, regional und grenzübergreifend.

Der Erfolg dieser Sparte als Wirtschaftssektor wird von der Fähigkeit abhängen, effiziente Partnerschaften zu organisieren und eine größtmögliche Anzahl an Beteiligten auf allen Ebenen der Grenzregion einzubeziehen.

Pôles d'attractivité touristiques

Touristische Attraktionen



Pôle d'attractivité / Attraktion

- tourisme vert et de montagne / Natur- und Bergtourismus ("Schwarzwald-Tourismus")
- tourisme d'affaire et urbain / Städtischer Tourismus und Geschäftstourismus
- parc de loisirs (Europa-Park) / Freizeitpark (Europa-Park)

- activité de plein air / Aktivitäten im Freien
- patrimoine remarquable, musée / Kulturerbe, Museen
- itinéraire cyclable / Radfern- und -Rundweg
- routes touristiques / Touristen-Routen

Source Datenquelle
0 10 km

Guide du massif des Vosges, juin 1999
Erlebnis-Guide Schwarzwald, Juni 1999
réalisation / Ausführung ADEUS, novembre 2002

